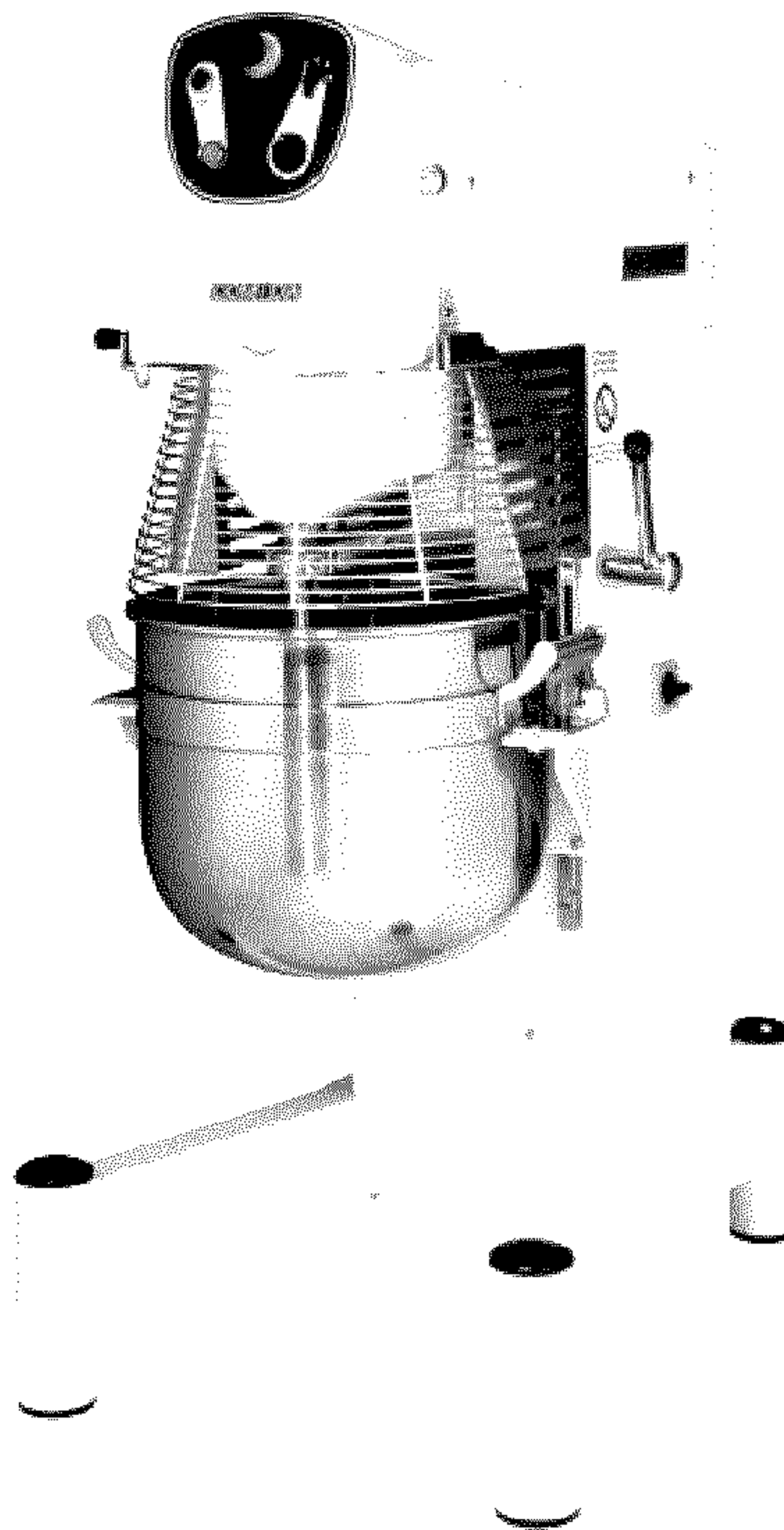


Via Casa Quindici, 18 37060 CASELLE DI SOMMACAMPAGNA VERONA ITALY

COMIDA

CONSTRUZIONE MACCHINE PER
L'INDUSTRIA DOLCIARIA E ALIMENTARE
CONFECTIONERY AND FOOD
INDUSTRY MACHINERY MANUFACTURE

Tel +39-0458581444 Fax +39-0458581455 P.IVA 00676840234 VAT NR. IT00676840234



SELENE 40-60

3-х скоростной

Планетарный миксер

**Руководство по установке, использованию и
техническому обслуживанию**

Ревизия 0.0 от 26/01/07

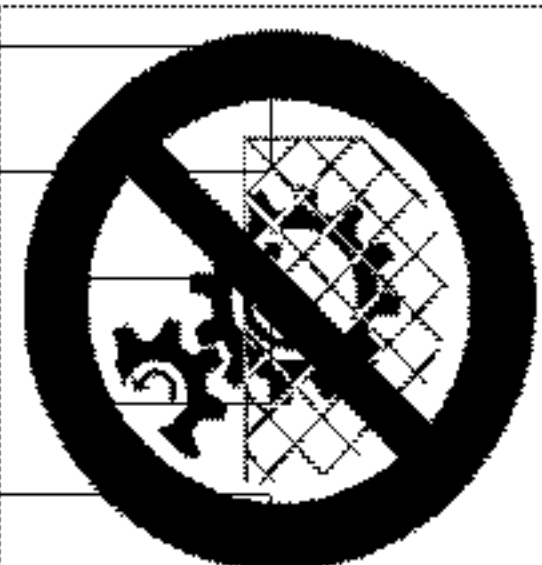
www.trafora.it

• СОДЕРЖАНИЕ

- ЗНАКИ, ПРИКРЕПЛЕННЫЕ К МАШИНЕ	3
- ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ	3
- ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	3
- ГАРАНТИЯ	4
- ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	4
- ПОДЪЕМ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	4
- ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МАШИНЫ	5
- ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	5
- ЧИСТКА	5
- ЗАЩИТНОЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО	6
- ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ	6
- СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВАМ	6
- УРОВЕНЬ ШУМА	6
- ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	7
- УСТАНОВКА ЗАЩИТНЫХ МЕХАНИЗМОВ	7
- СИСТЕМА ПОДЪЕМА-ОПУСКАНИЯ ЧАШИ	7
- ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	8
- ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТИРОВАНИЕ	8
- ТРАНСМИССИОННАЯ СИСТЕМА	9
- ЗАМЕНА НАСАДКИ	9
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК	9
- ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ	10
- ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРОБОИ В МОТОРАХ И ЗАЩИТНОМ МЕХАНИЗМЕ	10
- НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ	11
- МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ	11
- СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ	12
- РАЗБОРКА И УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ	15

Пожалуйста, перед началом работы с устройством, внимательно и тщательно прочтите вложенные инструкции по технике безопасности (красный буклет) и руководство по эксплуатации. Только таким образом вы научитесь правильно управлять машиной, что позволит избежать ошибок и опасных ситуаций в процессе эксплуатации устройства. Храните настоящее руководство в безопасном месте возле машины, и укажите его местоположение всему заинтересованному персоналу.

• ЗНАКИ, ПРИКРЕПЛЕННЫЕ К МАШИНЕ

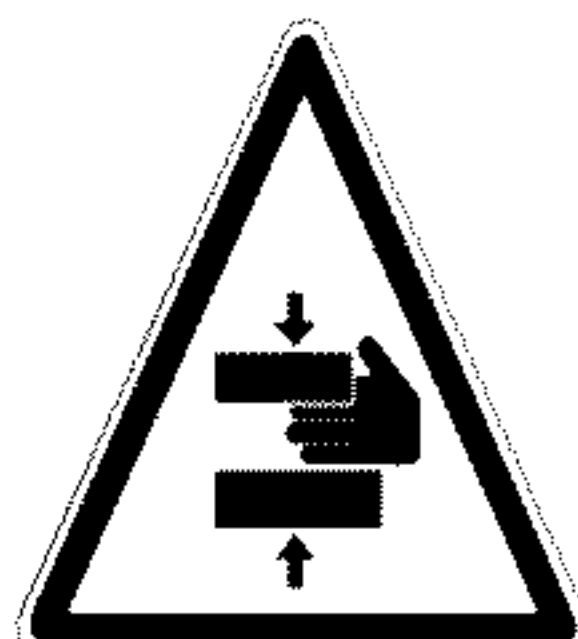


NON RIMUOVERE
I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

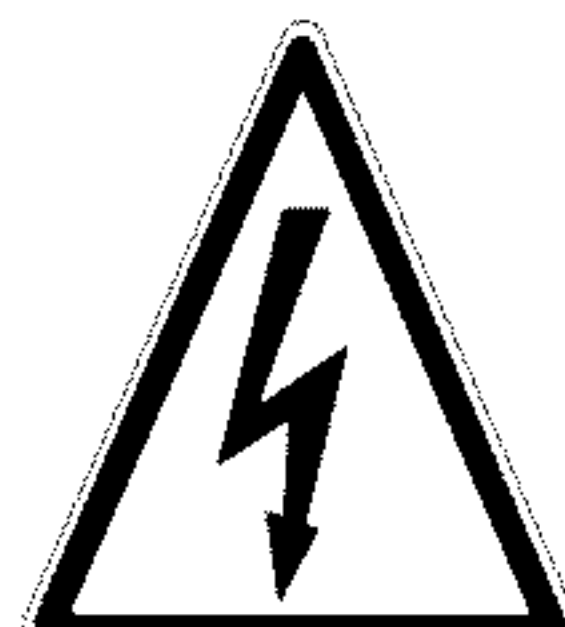
DO NOT REMOVE
THE PROTECTION DEVICES

NE PAS ENLEVER
LES DISPOSITIFS DE SURETE

НЕ СНИМАЙТЕ
ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА



ATTENZIONE ALLE MANI
ATTENTION TO THE HANDS
ATTENTION AUX MAINS
ОПАСНОСТЬ ДЛЯ РУК



DANGER
ОПАСНОСТЬ

ATTENZIONE
ATTENTION
ATTENTION
ВНИМАНИЕ



NON LAVARE CON GETTO D'ACQUA
DO NOT CLEAN WITH JET OF WATER
NE LAVER PAS AVEC JET D'EAU
НЕ ЧИСТИТЬ СТРУЕЙ ВОДЫ

400В/3 ФАЗЫ/50ГЦ

• ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



Предупреждения, которые относятся к выполнению описанных операций или возможная опасность



Операции, которые может выполнять только уполномоченный персонал



Операции, которые может выполнять персонал, использующий машину, поскольку они не требуют специальной квалификации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !!!

1. Не управляйте машиной под воздействием алкоголя, лекарств или наркотиков, которые влияют на ваше физическое состояние.
2. Держите волосы и другие части тела вдали от вращающихся частей устройства, таких как ремни и передаточные механизмы.
3. Сохраняйте в чистоте знаки, сигнализирующие об опасности, а также знаки, которые содержат меры предосторожности.
4. Надевайте плотно облегающую спецодежду. Никогда не носите открытые или не застегнутые куртки, обувь или комбинезоны.

Спецификации, рисунки, веса и размеры, указанные в настоящем руководстве не скреплены вместе.

Компания сохраняет за собой право, оставляя основные характеристики устройства, описанные и изображенные в настоящем руководстве без изменения, вносить постоянные изменения, способствующие улучшению технических характеристик устройства или

связанные с любыми другими конструктивными или коммерческими требованиями, в любой момент и без обязательств сразу вносить эти изменения в настоящее руководство.

• ГАРАНТИЯ

Компания производитель гарантирует работу машины в течение шести месяцев с момента поставки. Гарантия распространяется только на сломанные или дефектные части устройства. Электрические компоненты и моторы не имеют гарантии. Любой ремонт такого оборудования выполняется по заявке клиента и оплачивается за его счет.

• ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Распакуйте машину и проверьте ее на наличие повреждений. Незамедлительно уведомьте водителя грузовика об обнаруженных повреждениях.



В случае обнаружения отсутствия каких-либо частей устройства необходимо обратиться в компанию производителя в течение 8 дней с момента получения оборудования.

• ПОДЪЕМ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



Машину должны поднимать только уполномоченные операторы.

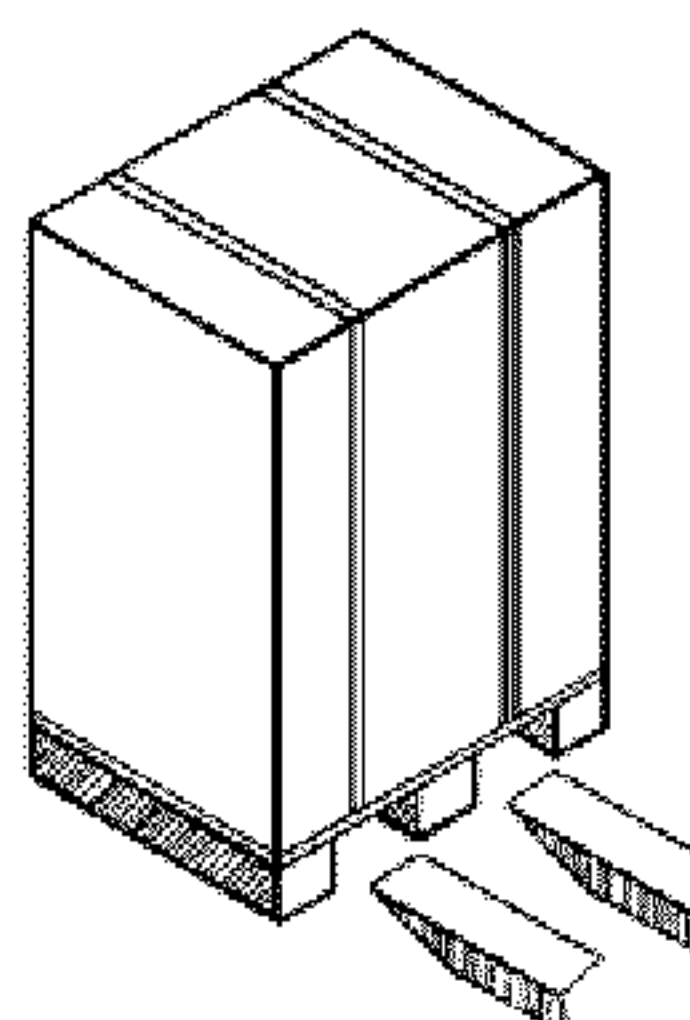


Рис.1

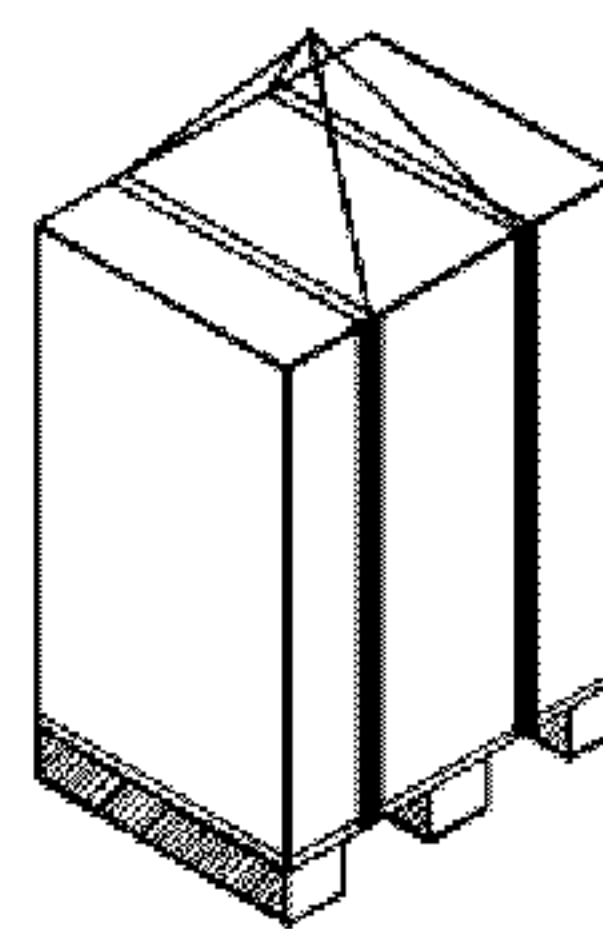


Рис.2

Машина может поставляться в деревянном ящике или на поддоне.

Если машина поставляется в ящике, тогда его можно поднимать с помощью автопогрузчика или транспортировщика поддонов, вставив вилочный захват в промежутки под ящиком (рис.1). Ящик также можно поднять с помощью крана, вставив канаты или ремни под ящик (рис.2).

В этом случае максимальный угол натяжения канатов должен составлять 45° , как показано на боковом рисунке.

После распаковки машину можно поднять с помощью крана; при необходимости, машину можно поднять следующим образом:

- поднять ремни вертикально;
- вставить два ремня под основание, как показано на рис.3, и поднять с помощью крана.

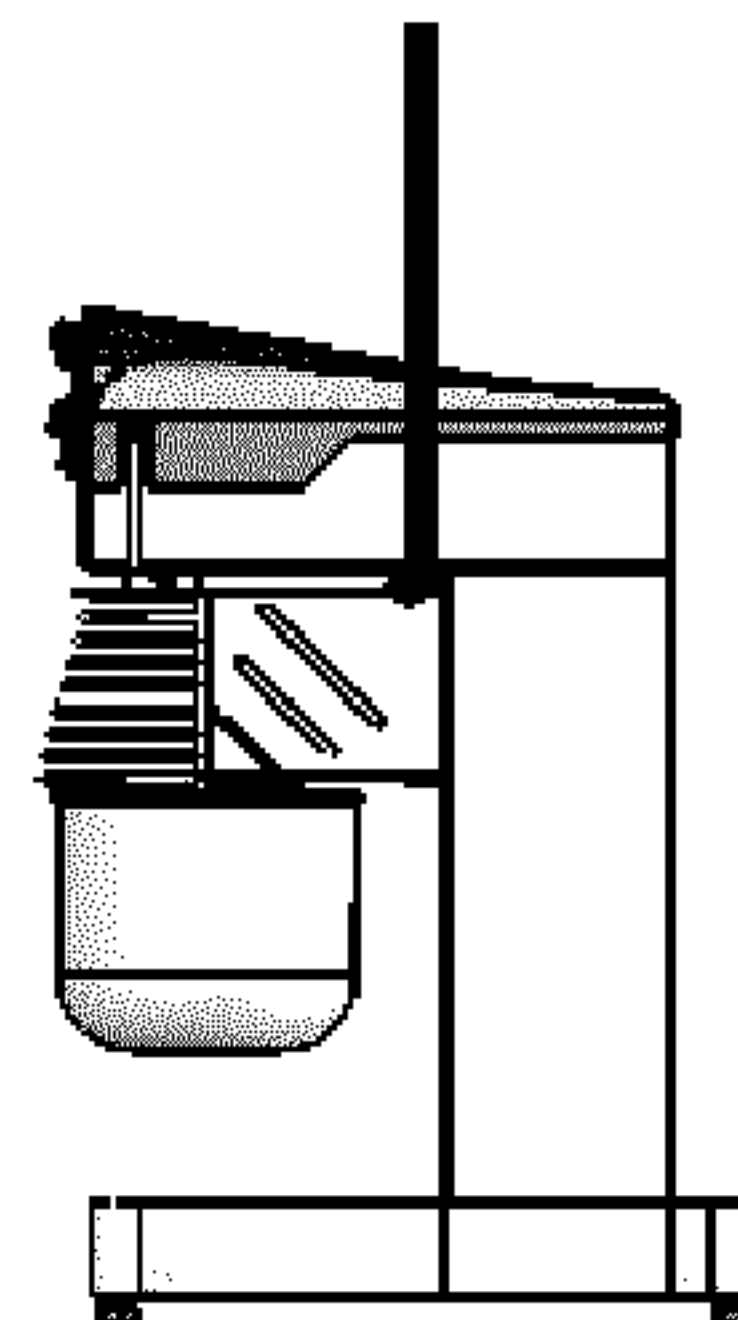


Рис.3

• ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МАШИНЫ

Планетарные миксеры – это устройства по обработке теста из зерновой муки и мучных кондитерских изделий, которые используют в пиццериях, хлебопекарнях и на кондитерских фабриках.

Производитель не будет нести ответственности за любые повреждения машины или другого оборудования, а также травмы персонала, возникающие вследствие использования устройства не по назначению.

• ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



Машина должна эксплуатироваться квалифицированным оператором и располагаться в местах не доступных для посторонних лиц. Эксплуатировать машину для других целей, отличных от выпечки продуктов для мучных кондитерских изделий, строго запрещено.

• ЧИСТКА

Для безопасной и гигиеничной обработки продуктов питания, держите вашу машину и окружающее пространство в чистоте.

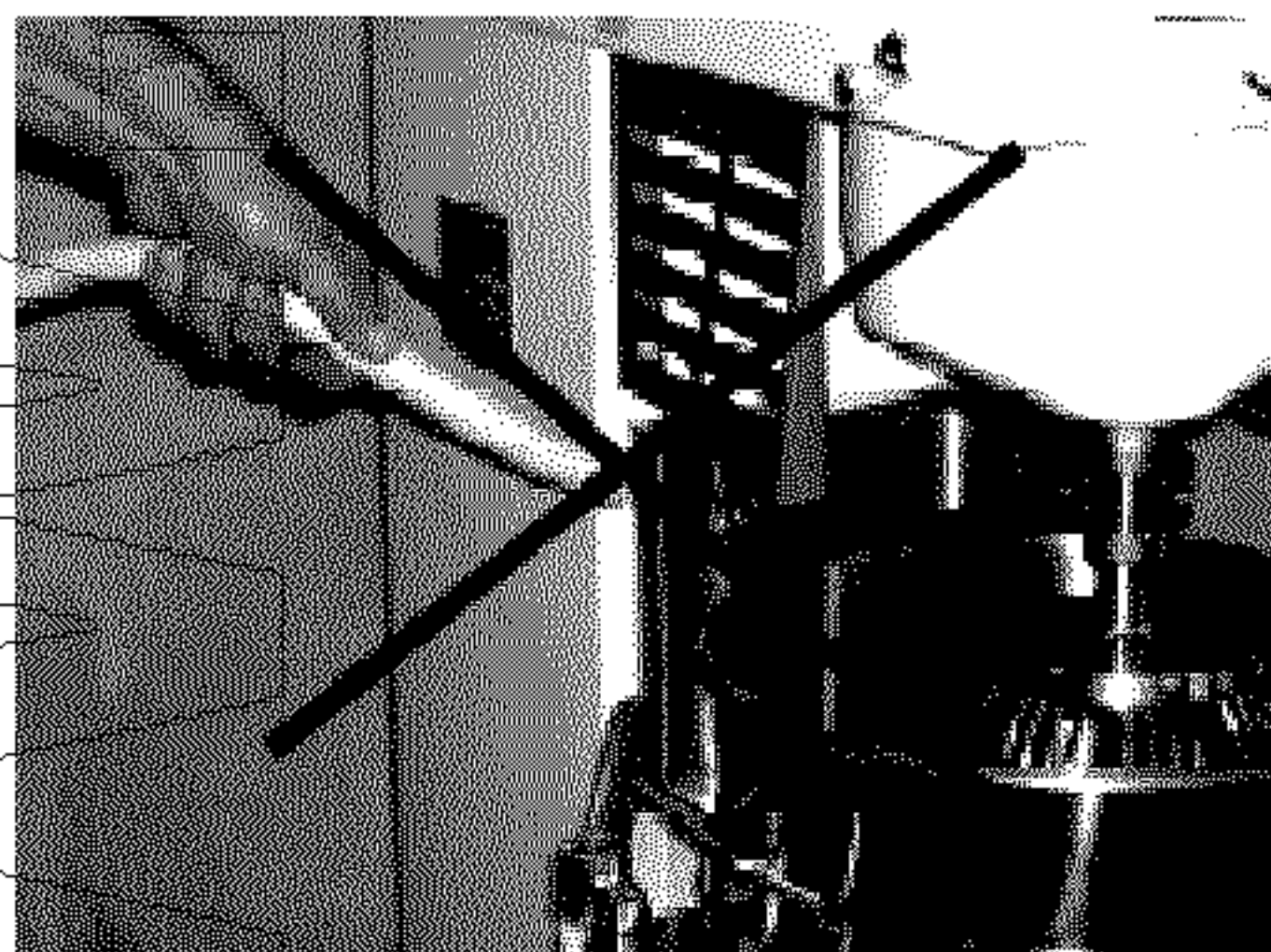


Перед чисткой устройства всегда отключайте его от сети электропитания. Никогда не используйте для чистки не пищевые, абразивные или агрессивные химические вещества. Также нельзя чистить устройство с помощью струи воды или моечных машин.

При чистке устройства также нельзя использовать жесткие или абразивные предметы, такие как стальные мочалки, абразивные губки и т.д.

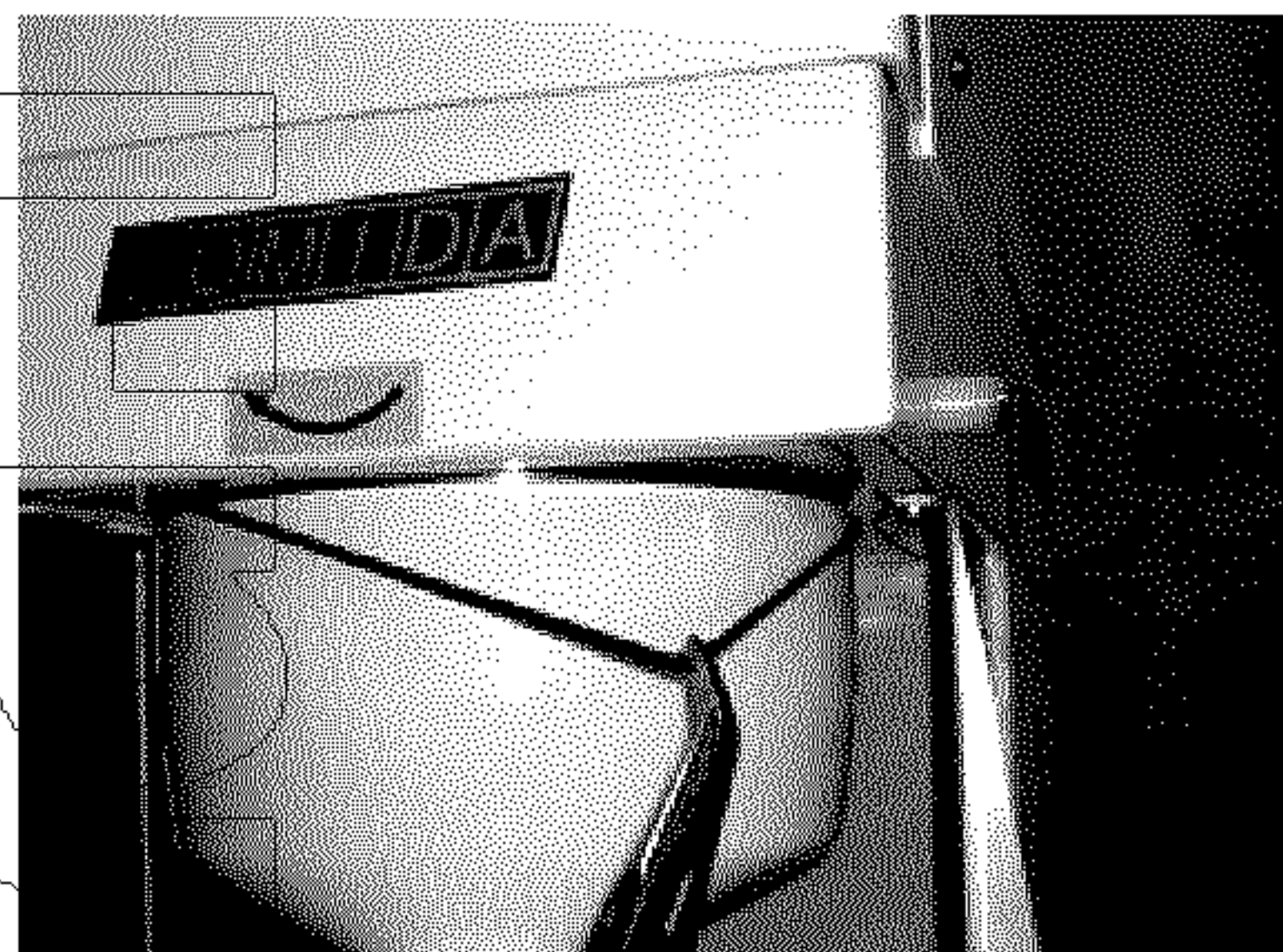


Чистку машины должен выполнять только квалифицированный персонал.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!! НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРИ ЧИСТКЕ СТРУЮ ВОДЫ!!!

• ЗАЩИТНОЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО



ВНИМАНИЕ!!!

ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ МАШИНЫ СНИМИТЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО. ЗАЩИТНОЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО ЗАЩИЩАЕТ МАШИНУ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ, ПРЕДОТВРАЩАЯ УТЕЧКУ МАСЛА. ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОМНИТЕ, ЧТО ПРИ УСТАНОВКЕ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО СНЯТЬ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО. ЭТО ПОЗВОЛИТ ИЗБЕЖАТЬ ВОЗМОЖНОЕ

ПОВРЕЖДЕНИЕ МАШИНЫ.

• ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ



Машина изготовлена в соответствии с правилами безопасности, описанными в директивах ЕС. Использование машины в ситуациях отличных от ее предназначения, предусмотренного производителем, может привести к возникновению непредсказуемых рисков. Заменять механические и электрические части и компоненты, изменять внутреннюю и внешнюю конструкцию машины, ослаблять или выкручивать болты и винты, строго запрещено.

При работе машины, все крышки, картеры, контейнеры и защитные механизмы должны быть надежно прикреплены к соответствующим частям устройства и должны быть полностью исправными.

• СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВАМ

Электрическая система устройства соответствует нормативам EN60204-1.

Материалы, которые находятся в непосредственном контакте с тестом, соответствуют нормативам FDA (Управление по контролю за продуктами и лекарствами).

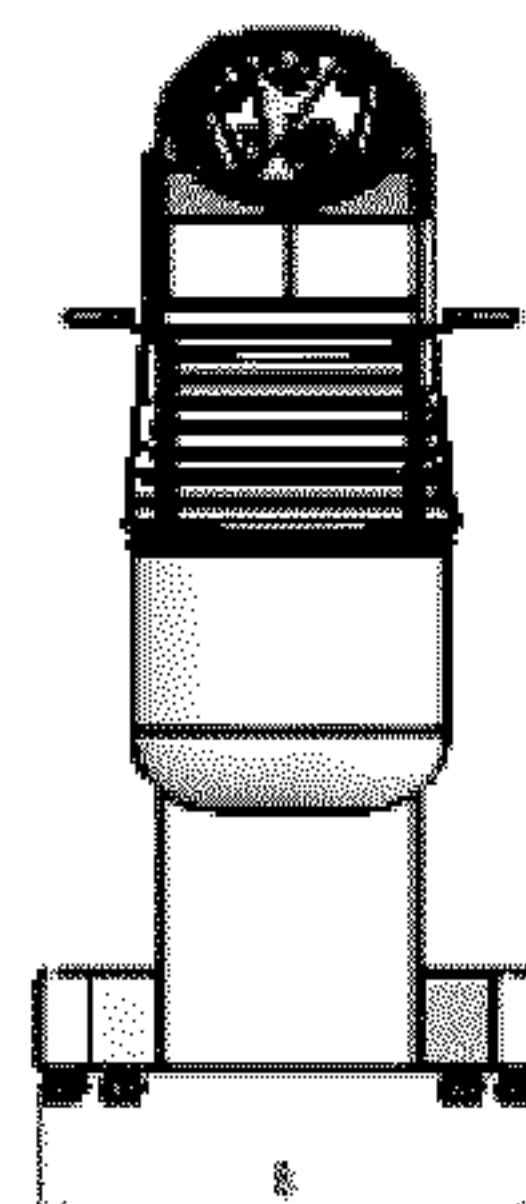
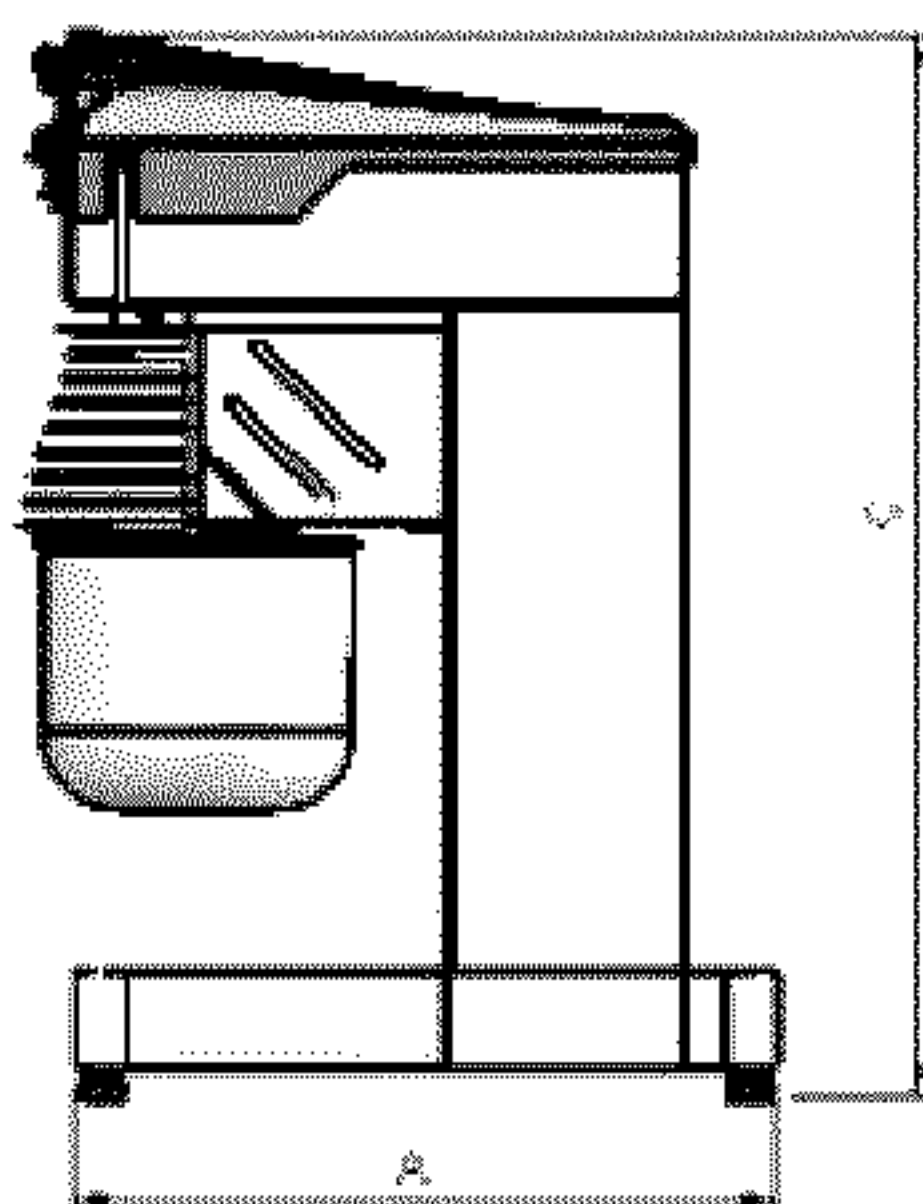
Машина изготовлена в соответствии с директивой **Directive Machine 89/392/CEE** (а также поправкам **91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE**)

• УРОВЕНЬ ШУМА

Средний уровень шума, измеренный в непосредственной близости от машины, составляет 70 децибел.

• ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ	SELENE 40	SELENE 60
Вес, кг	235	250
Размеры: А	980	1030
В	720	730
С	1480	1550
Мощность мотора, кВт	0,59/1,1/1,5	0,9/1,8/2,2
Емкость чаши, л	40	60
Обороты в минуту	I VEL. 34 II VEL. 68 III VEL. 136	I VEL. 34 II VEL. 68 III VEL. 136



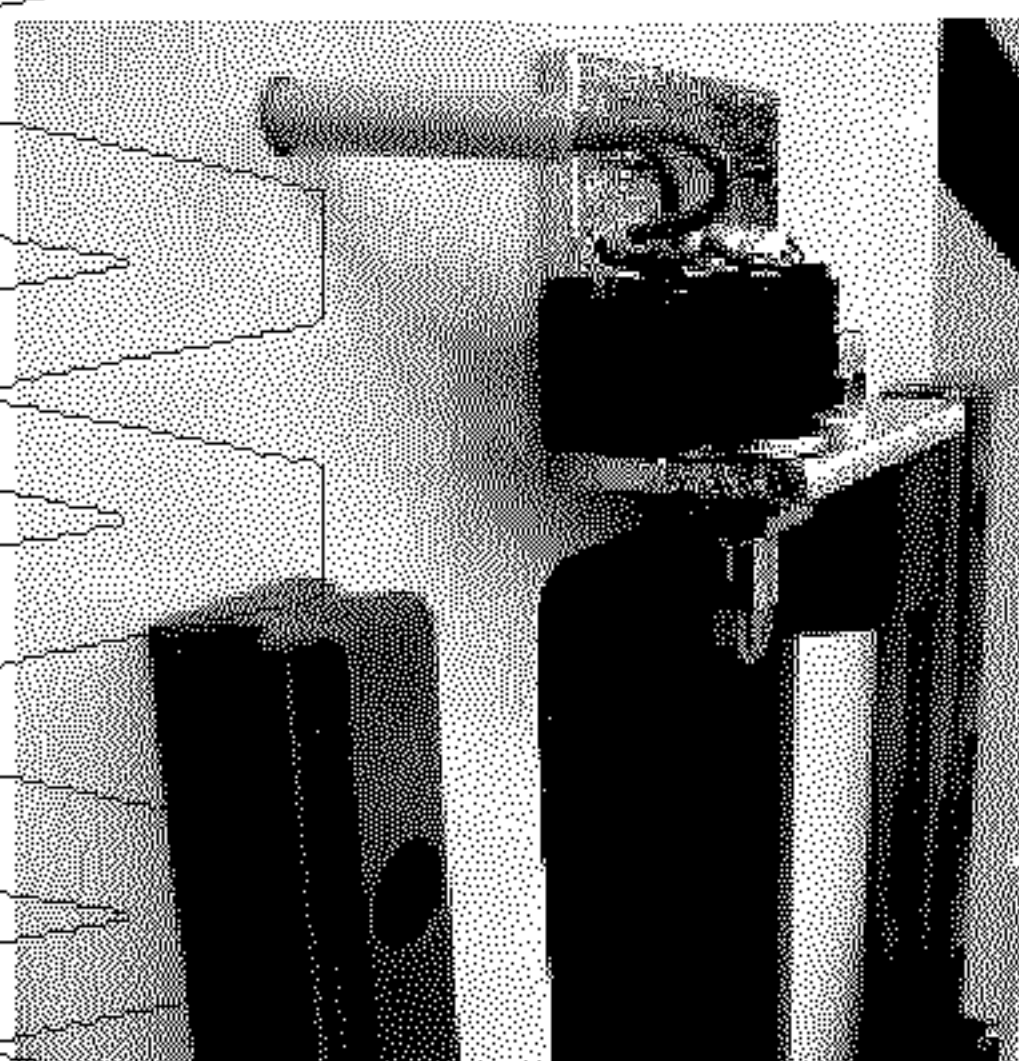
• УСТАНОВКА ЗАЩИТНЫХ МЕХАНИЗМОВ

Во избежание возникновения опасных ситуаций, для остановки машины следует использовать защитные механизмы, если это необходимо.



Защитный механизм чаши состоит из фиксированной и подвижной части. Для остановки машины достаточно совершить минимальное перемещение движущейся части устройства; мгновенная остановка машины обеспечивается установкой датчика внутри машины (рис.4).

Рис.4



Система подъема-опускания чаши в моделях PL30-PL40-PL60, имеет датчик положения (рис.5), который обеспечивает останов машины, как только чаша начинает опускаться.

Рис.5

Аварийная кнопка с желтым кольцом и красной головкой находится в непосредственной близости от рабочего места (рис. 7).



Если защитные механизмы не установлены, то производитель не несет никакой ответственности за возможные травмы персонала и повреждения машины.

• ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Электрические соединения должны выполняться только уполномоченными операторами.

Убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует напряжению, указанному на знаке машины.

Электрическое питание должно подаваться через ножевой выключатель, рассчитанный на требуемую мощность машины, с помощью четырех контактной трехфазной вилки (три фазы и земля). Подключите электропитание к машине с помощью клеммной колодки, расположенной на панели.

Перед подключением машины, убедитесь в том, что электрические соединения не ослаблены после транспортировки устройства.

Электрические соединения должны выполняться в соответствии с нормативами, действующими в данной стране.

• ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ТЕСТИРОВАНИЕ

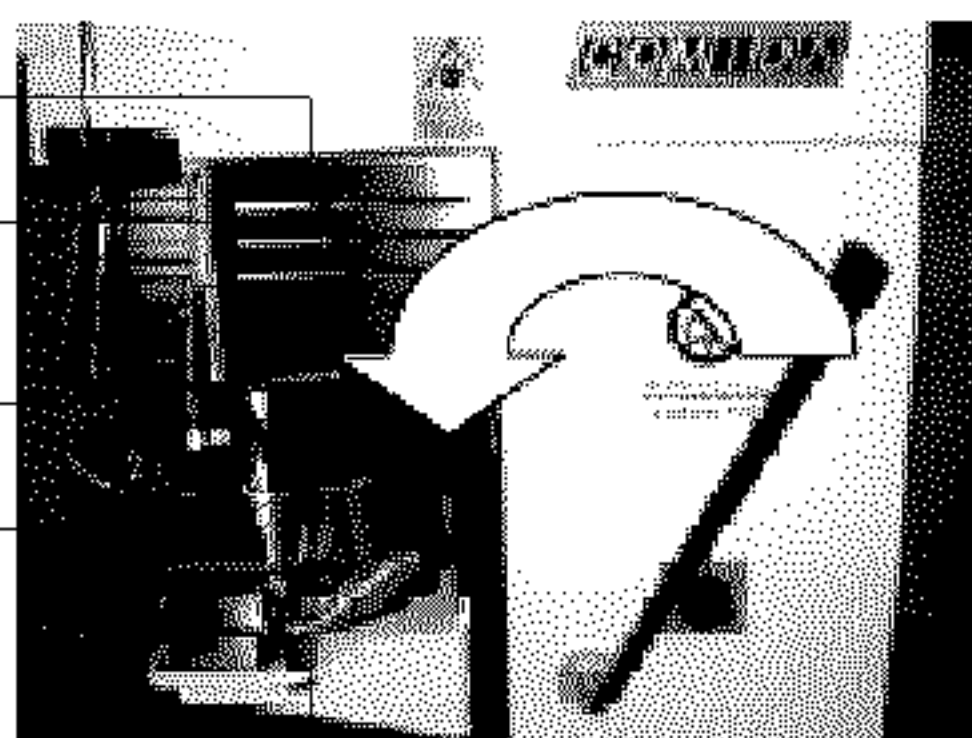


Рис.6а



Рис.6б

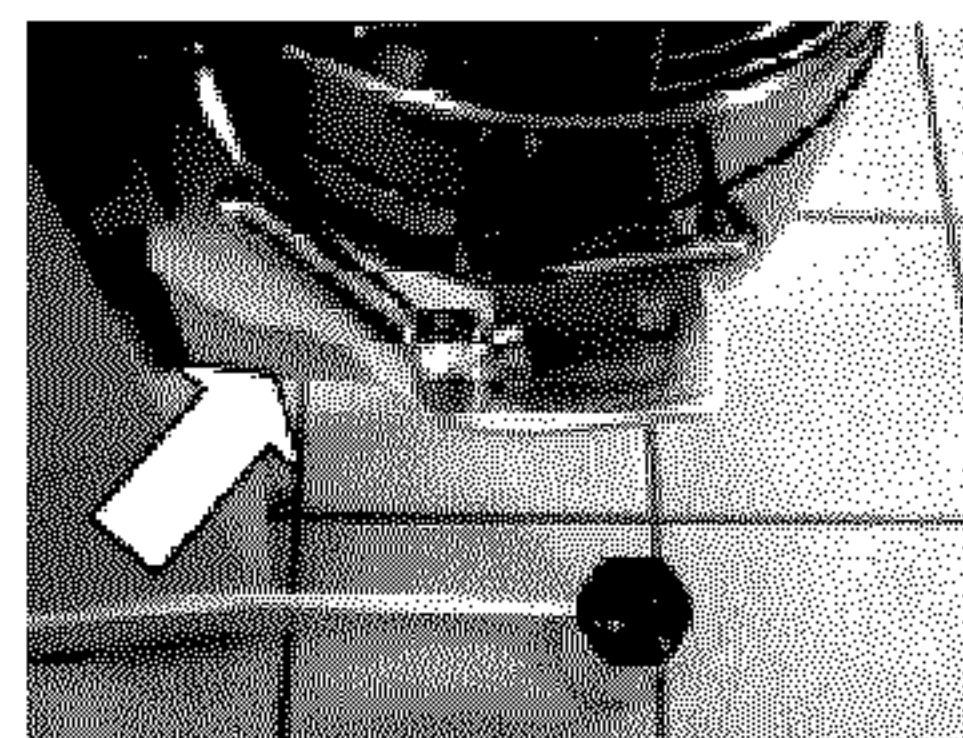
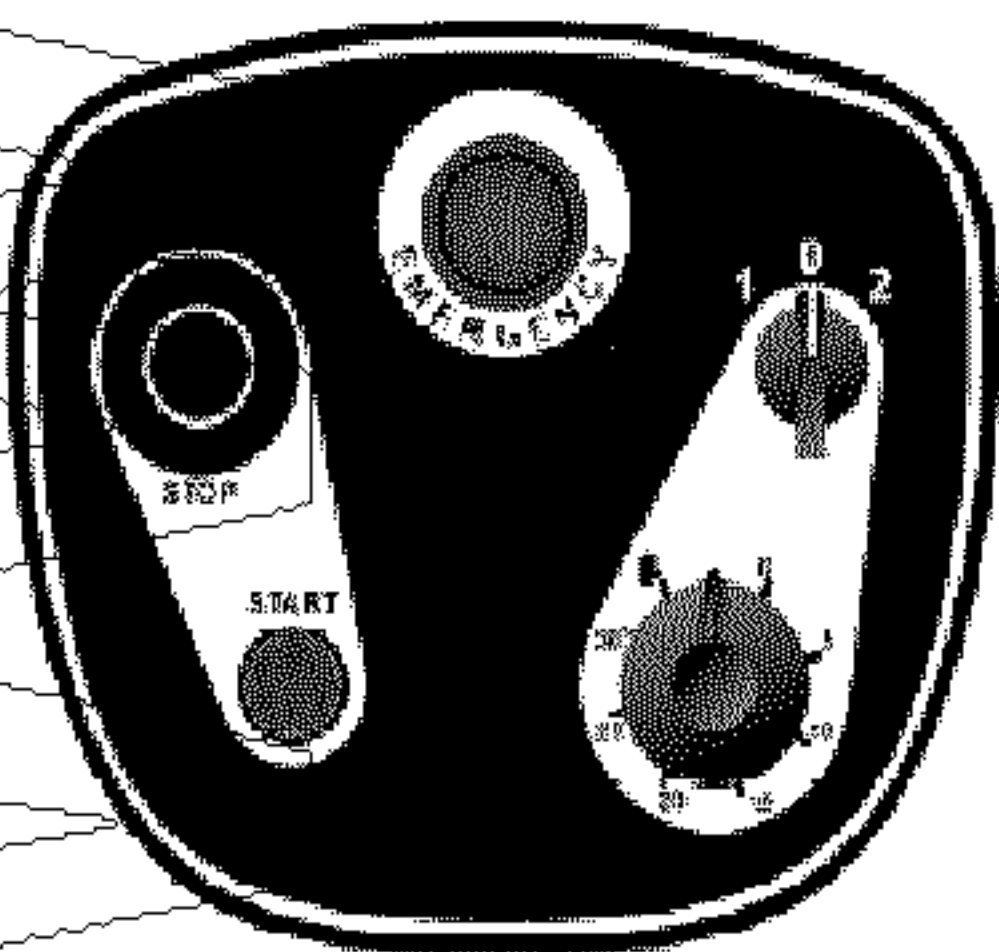


Рис.6с

Проверьте, что чаша находится в центральном положении, повернув ее вверх-вниз. Кратковременно нажмите кнопки подъема или спуска для проверки правильности их работы: кнопки должны работать, как показано стрелками (рис. 6). Если кнопки работают неправильно – НЕМЕДЛЕННО ОСТАНОВИТЕ МАШИНУ и отключите силовой кабель.



Установите кнопочный рычаг на скорость 1[^], 2[^] или 3[^] (рис. 6). Нажмите кнопку START (ПУСК) (рис. 6).

Проверьте правильную работу красной аварийной кнопки с желтым кольцом и красной кнопки останова STOP (СТОП) (рис. 6). Если машина не работает, проверьте положение красной аварийной кнопки с желтым кольцом; эта кнопка должна быть в отжатом положении. Если она находится в нажатом положении, тогда поверните ее как указано

стрелками. Проверьте правильность расположения датчика положения, как показано на рисунках 4 а и 4б.

•ТРАНСМИССИОННАЯ СИСТЕМА

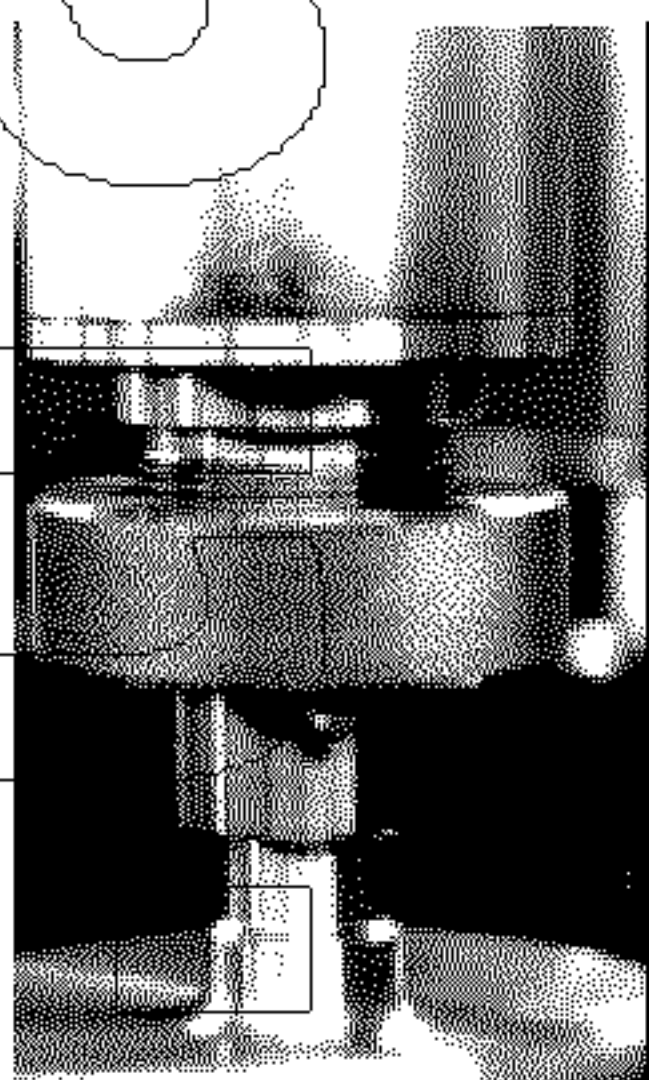


Двойная трансмиссионная система имеет ремни/шкивы (4+2 ремня для шкива модели SPZ) для обычного теста или ремни/шкив (2 ремня для шкива модели SPZ) и коронную шестерню и зубчатое колесо, а также двойную или тройную цепь для тяжелого теста.

Натяжение ремней выполняется с помощью натяжных стержней, в направлении указанном стрелками, как показано на *рис. 7*.

Рис. 7

•ЗАМЕНА НАСАДКИ

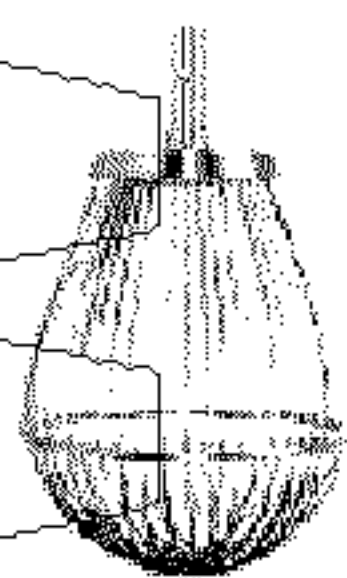


Замена насадки: выкрутите стопорное кольцо (*рис. 8*) и дайте направляющему штифту опуститься вдоль канавки вала привода.

Рис. 8

•ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК

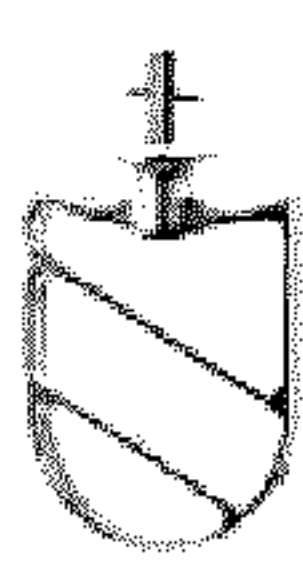
Перед каждым началом работы, вы можете выбрать наиболее подходящую насадку для вида продукта, который вы хотите получить.



1



2



3



4



5



6

1 ВЕНЧИК ИЗ ТОНКОЙ ПРОВОЛОКИ:

используйте с мягким тестом, которое необходимо взбить или сгустить с яичными белками, майонезом, сливками и т.д.

2 ВЕНЧИК ИЗ ТОЛСТОЙ ПРОВОЛОКИ (ПОСТАВЛЯЕТСЯ ОПЦИОНАЛЬНО):

используйте с мягким тестом, которое необходимо взбить.

3 ЛОНАТОЧКА:

для продуктов средней плотности.

4 КРЮК:

для плотных продуктов, таких как тесто для пиццы, смеси для кексов и т.д. (не для тяжелого теста).

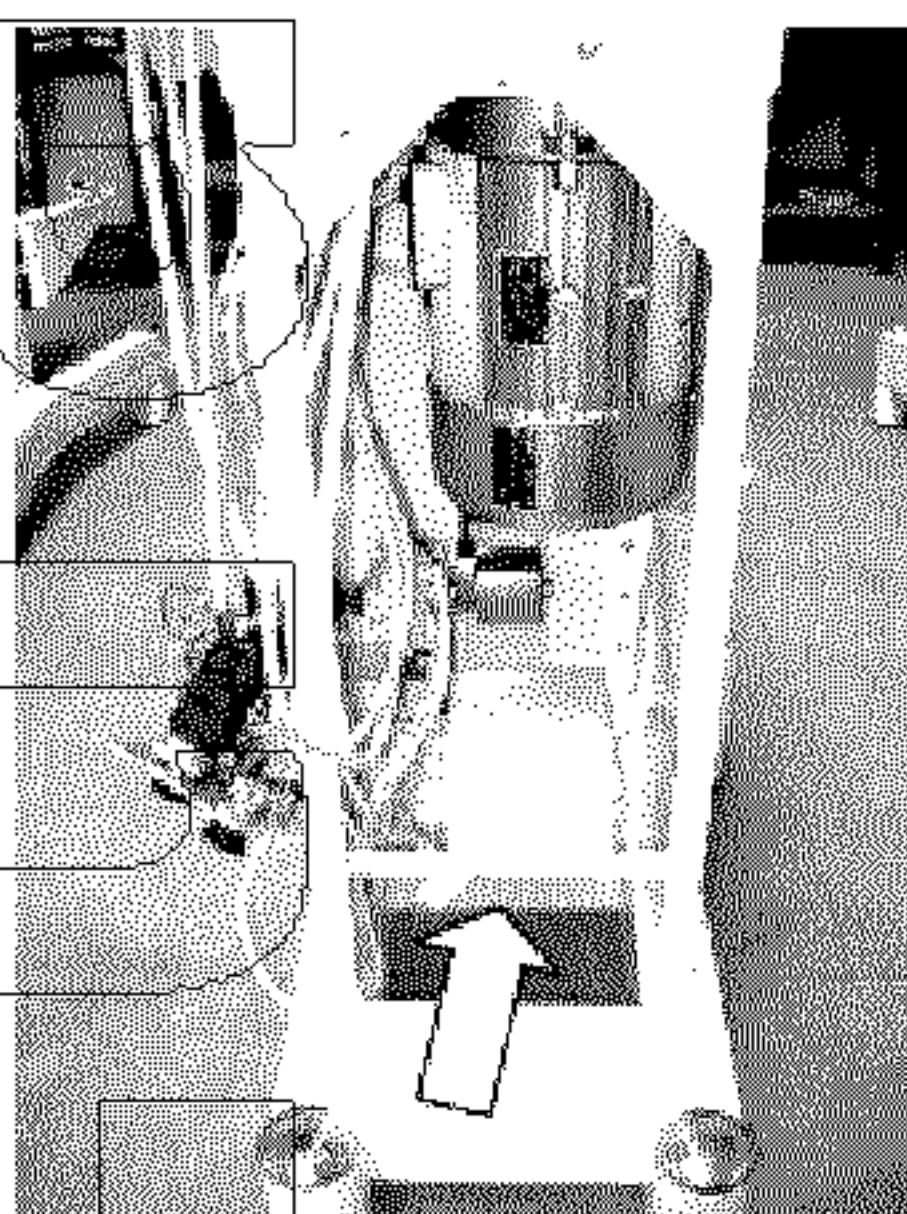
5 СПИРАЛЬ (ПОСТАВЛЯЕТСЯ ОПЦИОНАЛЬНО):

для плотных продуктов, таких как тесто для пиццы и хлеба, и т.д. (не для тяжелого теста).

6 СКРЕБОК (ПОСТАВЛЯЕТСЯ ОПЦИОНАЛЬНО):

используйте с мягким тестом, которое необходимо взбить или сгустить с яичными белками, майонезом, сливками и т.д.

•ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ



Перед началом работы на электрической панели необходимо вынуть шнур электропитания. Все работы на электрической панели должен выполнять квалифицированный оператор.

Для замены предохранителей на электрической панели достаточно выкрутить четыре фиксирующих винта, как показано на *рис.9*.

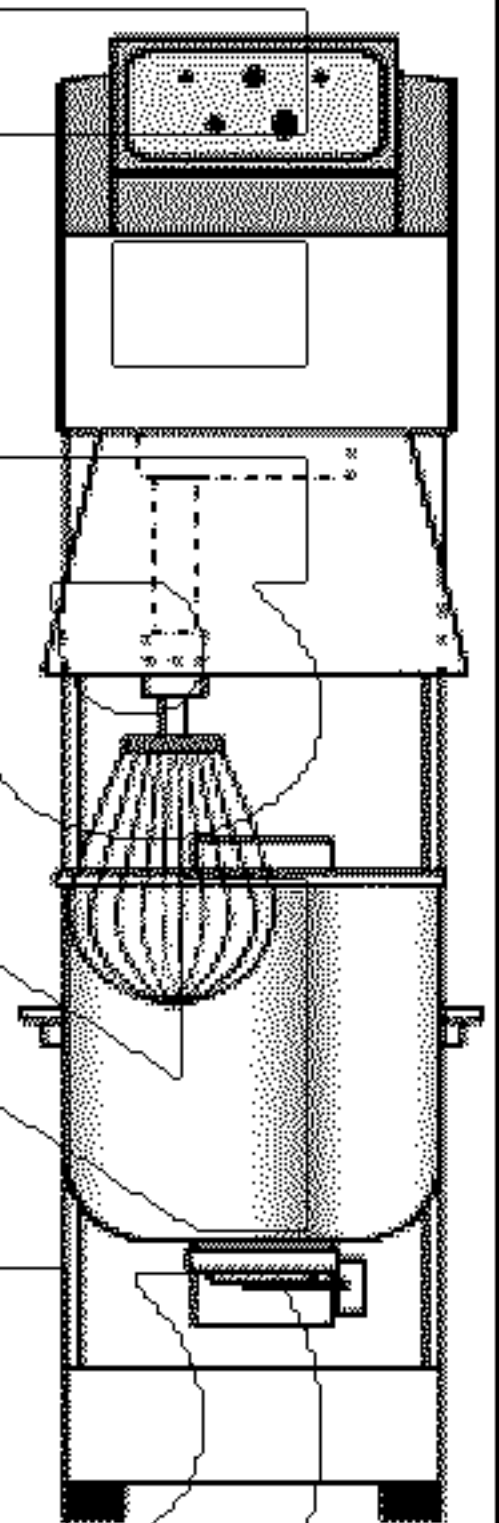
Рис.9

•ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПРОБОИ В МОТОРАХ И ЗАЩИТНОМ МЕХАНИЗМЕ



Вам следует обратиться к электрику или компании производителю.

• НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ



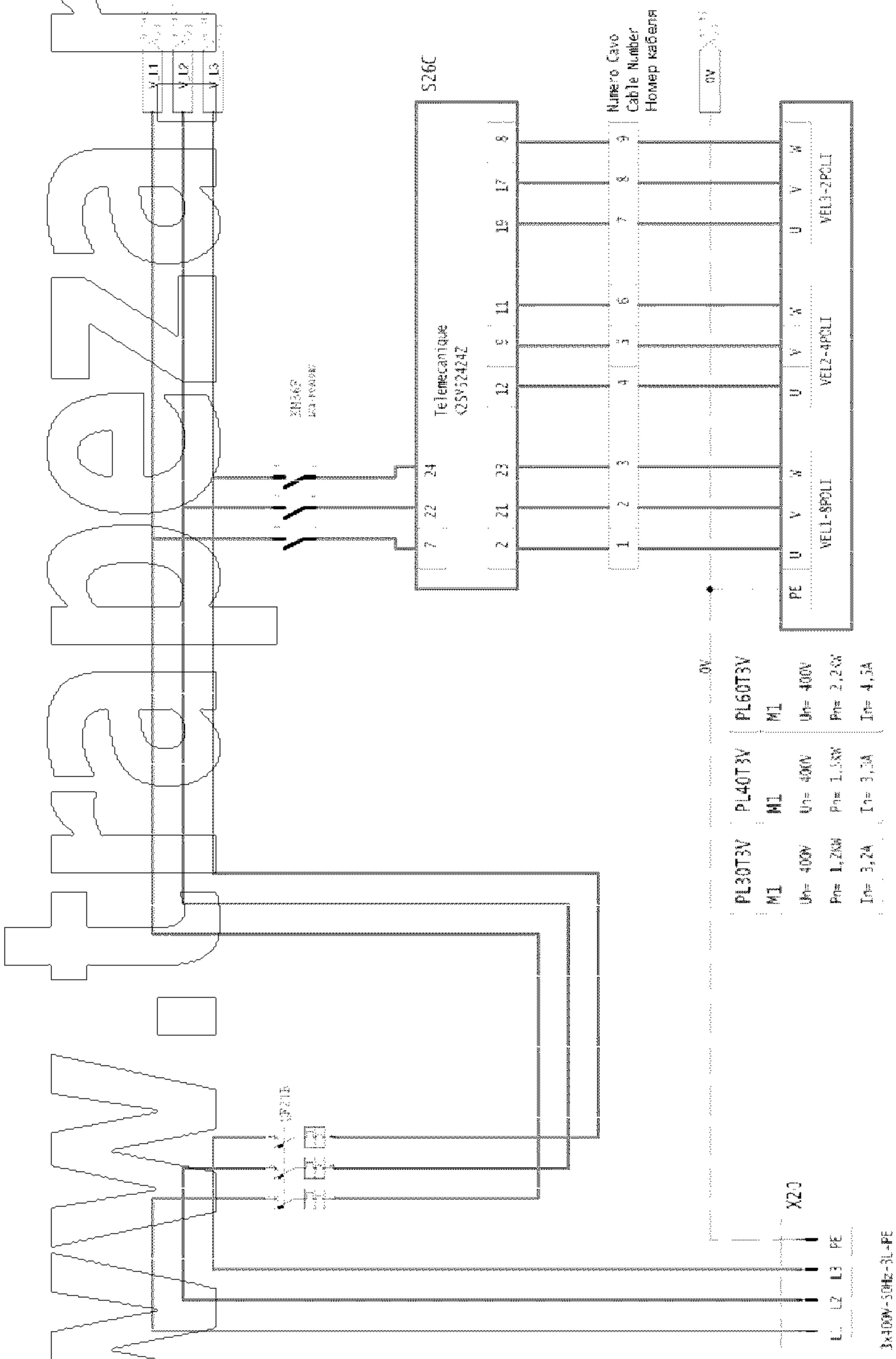
Направление вращения держателя насадок должно совпадать с черной стрелкой, как показано на *рис.10*.

Рис.10

• МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ

1. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО КРАСНО-ЖЕЛТЫЙ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАХОДИТСЯ ВО ВКЛЮЧЕННОМ ПОЛОЖЕНИИ;
2. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ВИЛКА ВСТАВЛЕНА;
3. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ПРОВОДНИКИ ВИЛКИ ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДЕНЕНЫ;
4. ПРОВЕРЬТЕ НАЛИЧИЕ НАПРЯЖЕНИЯ В СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ;
5. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО АВРИЙНАЯ КНОПКА НЕ НАЖАТА;
6. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ПРЕДОХРАНИТЕЛИ НА ПЛАТЕ НЕ СГОРЕЛИ;
7. ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ЗАЩИТНЫЙ МЕХАНИЗМ РАБОТАЕТ ПРАВИЛЬНО (РИС.4а-4б) И В ТО ЖЕ ВРЕМЯ ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ЧАША И ЗАЩИТНЫЙ МАХАНИЗМ НАХОДЯТСЯ В ПРАВИЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

SELENE 40-60 400B-3-50ГЦ



Basetta Motore

Motor Terminals

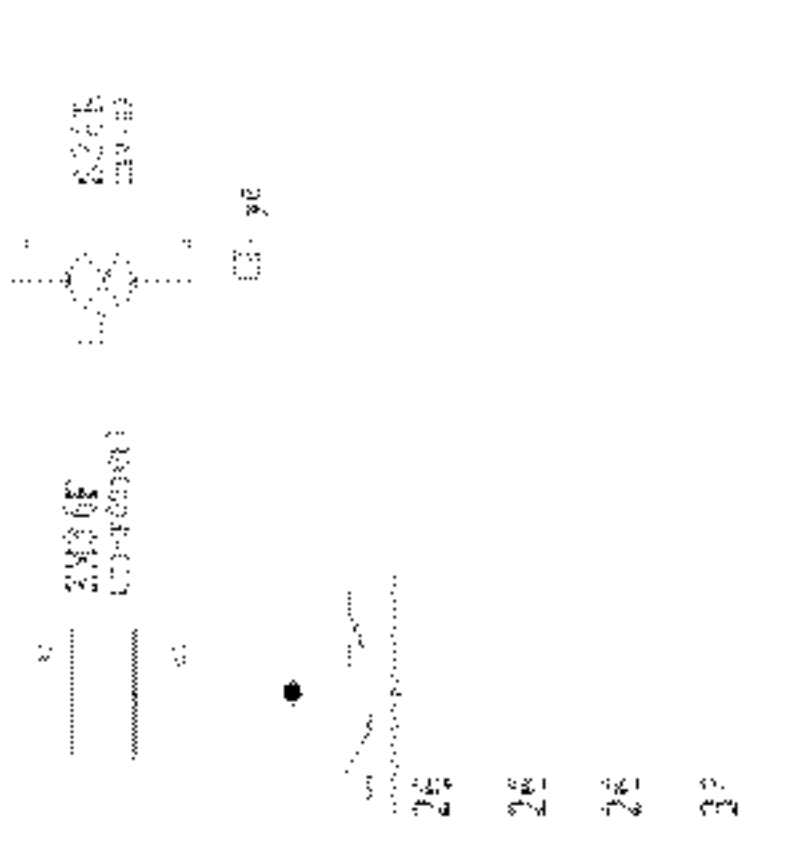
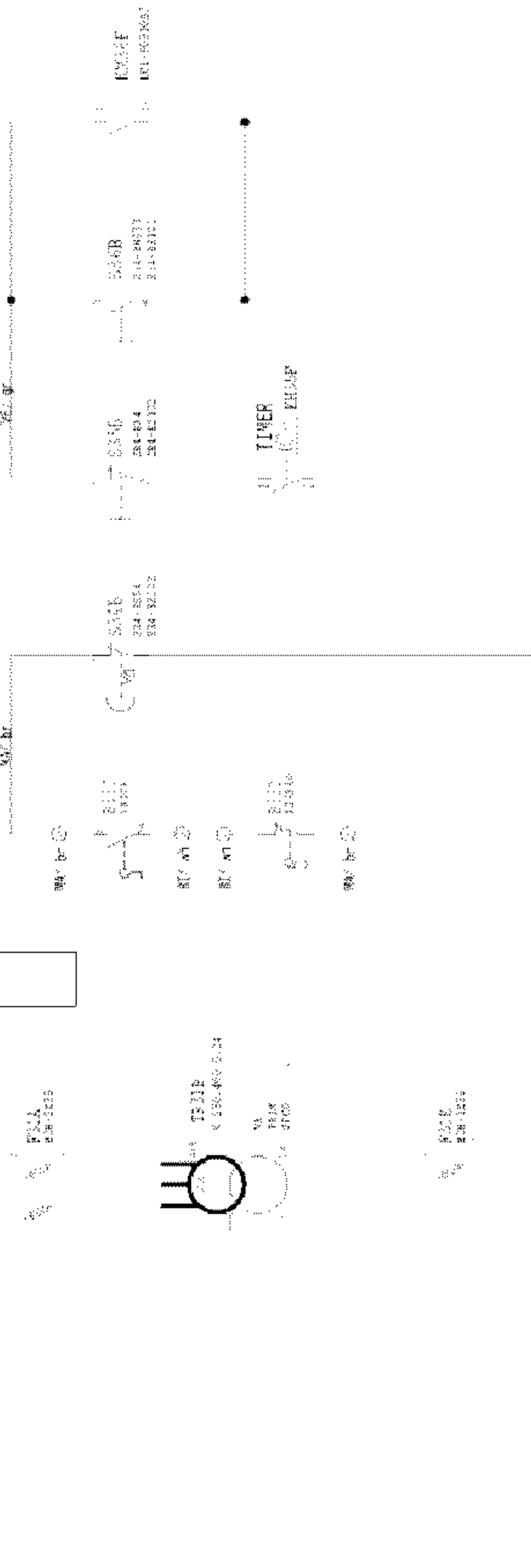
Клеммы мотора

Ingresso Linea

Line Input

Линейный вход

WWW.itspozzartu



Adjustant	Protezioni	Emergency	Arresto	Parcia
All Circuits	Safety	Emergency	Stop	Start
Дополнительные цели	Защитный механизм	Авария	Стоп	Старт

НАИМЕНОВАНИЕ	ПОЗ.	ОПИСАНИЕ	КОЛ_ВО	МЕТКА	ТИП	КАЛИБРОВКА
X20	2/0	Spina Tripolare	1	Lime	PE1664SV	
C	0/0	Scatola	1	Sarei	SL00937	
QF21B	2/1	Int. Aut. Magnetotermico	1	ABB	EP-9433	Per Modello PL30T3V
				ABB	EP-9433	Per Modello PL40T3V
				ABB	EP-9433	Per Modello PL60T3V
QF21B	2/1	Maniglia	1	ABB	EP-8997	
QF21B	2/1	Adattatore Maniglia	1	ABB	EP-8948	
QF21B	2/1	Albero	1	ABB	EO-0698	
S26C	2/6	Commutatore	1	Télémechanique	K2SM52424Z	20 VA
F31E	3/1	Potafusibile unipolare	1	Weber	BCH-1 X38	VASCA
F31A	3/1	Potafusibile bipolare	1	Weber	BCH-2X3S	
TR31B	3/1	Trasformatore Monofase	1	FMT	0.230.400 0.24 0.230.400 0.24	RIPARO
B33C	3/3	Micro interruttore	1	Pizzato	MSI5	
B33D	3/3	Micro interruttore	1	Télémechanique	XCKN2102G11	
S34B	3/4	Testa puis emerg. a fungo	1	Télémechanique	ZB4-BS54	
S35B	3/5	Testa pulsante rosso	1	Télémechanique	ZB4-BA4	
S34B	3/4	Supporto + Contatto N.C.	2	Télémechanique	ZB4-BZ102	
S35B	3/5	Supporto + Contatto N.C.	2	Télémechanique	ZB4-BZ102	
S36B	3/6	Testa pulsante luminoso verde	1	Télémechanique	ZB4-BW333	
S36B	3/6	Supporto + Contatto N.O.	1	Télémechanique	ZB4-BZ101	
S36B	3/7	Led verde 24 V	1	Télémechanique	ZBV-B3	
KM36F	3/6	Contattore tripolare TeSys in AC	1	Télémechanique	LC1-K091QB7	

• РАЗБОРКА И УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

При разборке и/или утилизации машины примите во внимание, что ее компоненты не вызывают опасности, поэтому при данной операции не требуется принятия каких-либо мер предосторожности.

Однако запомните, для того, чтобы облегчить утилизацию материалов устройства, рекомендуется удалить компоненты электрической системы из машины.